

**BERNARDO GORDONIO'S LILIO DE MEDICINA:  
A POSSIBLE SOURCE OF CELESTINA?**

Dennis P. Seniff  
Michigan State University

In her 1972 monograph on "love's fools," June Hall Martin suggests that Calisto is a parody of the courtly lover.<sup>1</sup> Several distinguished scholars, most notably Alan Deyermond in describing ten main features of courtly love,<sup>2</sup> have offered guidelines for evaluating the issue of amour courtois in a determined literary text. A close examination of Bernardus Gordonius' Lilium Medicinae, which circulated widely during the late Middle Ages, suggests, however, that Calisto's love malady would have been viewed as a fully documented clinical history by a learned audience. The entire notion of courtly love in Spain may well benefit from an examination of this scientific work--a task far beyond the scope of the present study, which offers now for the interest of Celestinesca's readers, the text of the Spanish version of Book II, chapter 20, "De amor que se dize hereos."

There exist one MS and several incunables of the Spanish Lilio de medicina, all of which were produced between 1400-1500.<sup>3</sup> It is perhaps significant that the former work, MS 1743, is housed in the Biblioteca Universitaria of Salamanca; might Fernando de Rojas have consulted it during his student days? The Lilio occupies folios 63-230 of the codex. The printed text, published in Seville by Meinardo Ungut and Estanislao Polono on 18 April 1495, consists of 184 folios. Copies exist in the following libraries as of 1984: Madrid, Nacional, I-315; Evora, Pública; Hannover, Kestner-Museum; London, British Library, IB.52386; Madrid, Academia Española; New York, The Hispanic Society of America; Paris, Nationale; San Juan, Casa del Libro; and San Marino, California, Huntington. I am at present preparing with Cynthia M. Wasick a microfiche edition of the Lilio for the Medieval Spanish Medical Texts Series, under the general editorship of Brian Dutton (Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, Ltd.), to whom my thanks for pointing out to me its celestinesque elements. The following edition is of folios 57v-58v of the incunable of The Hispanic Society of America copy.

\* \* \*

## Capitulo .xx. de amor que se dize hereos.

Amor que "hereos" se dize es sollicitud melancolica por causa de amor de mugeres.

## CAUSAS.

10        Desta passion es corrompimiento determinado por la forma & la figura que fuerte mente esta aprehensionada: en tal manera que quando algund enamorado esta en amor de alguna muger: & assy concibe la forma & la figura & el modo que cree & tiene opinion que aquella es la mejor & la mas ferosa & la mas casta & la mas honrrada & la mas especiosa & la mejor enseñada en las cosas naturales & morales que alguna otra: & por esso muy ardiente mente la cobdicia sin modo & sin medida: teniendo opinion que sy la pudiesse alcanzar que ella seria su felicidad & su bien auenturança. E tanto esta corrompido el iuyzio & la razon que continua mente piensa en ella: & dexa todas sus obras: en tal manera que sy alguno fabla conel non lo entiende: por que es en continuo pensamiento: esta "sollicitud melancolica" se llama. E por esso dixo Uirgilio "O dios en quantas cosas se desvaria el coraçon del amador." E dize se "hereos": porque 20 los ricos & los nobles por los muchos plazerres que han, acostumbran de caer: o incurrir en esta passion. Que como dize el Beatico: que assy como "la felicidad es vltimo escogimiento": assi hereos es vltimo deleyte. E por esso en tanto es su cobdicia que se tornan locos.

A cerca de aquello que dize Ouidio: "dela viga alta se descuelga la carga triste": & el iuyzio dessos es corrupto. E por esso dize el versificador, que "el que ama la rana piensa que es estrella Diana." E dezia otro versificador 30 "todo enamorado es ciego: porque el amor no es derecho arbitro / Porque el disforme pecho iuzga ser feroso." E por esso la virtud estimatiua que es la mas alta entre todas las virtudes sensibiles manda ala ymaginatiua: & la ymaginatiua manda ala cobdiciable: & la cobdiciable manda ala virtud ayrada: & la virtud ayrada manda a la mouedora delos lacertos. E entonçes mueuen todo el cuerpo despernando la orden dela razon. E por esto se mueue & anda de dia & de noche despreciando lluuia & nieue & calor & frio: & todo peligro de qualquier condicion que sea: porque 40 no puede el su cuerpo folgar. E la virtud cobdiciable no queda asmando que las cosas tristes son comparadas alas mejores & mas que sy fuessen deleytables. E maguer que natural mente la tristeza sea de fuyr. Por esso non finca que aqui eneste caso que el enamorado assi esta ciego que por vna poca de vil delectacion cuyda & le semeja que el tristable sea delectable. E tan bien lo fazen los ribaldos semejante desto: que por deleyte de iugar los dados & dela tauerna andan enel inuierno desnudos & duermen en tierra: & por esso non finca: que bien conoscen ellos sy es deleyte o

## CELESTINESCA

50 tristeza: & quieren escojer mayor mente la tristeza por vn poco de deleyte. E asi lo fazen estos enamorados.

### SEÑALES

60 son que pierden el sueño & el comer & el beuer & se enmagresce todo su cuerpo: saluo los ojos: & tienen pensamientos escondidos & fondos con sospiros llorosos. E sy oyen cantares de apartamiento de amores luego comiençan a llorar & se entristeçer & sy oyen de ayuntamiento de amores: luego comiençan a reyr & a cantar. E el pulso dellos es diuerso & non ordenado: pero es veloz & frequentido & alto  
70 sy la muger que ama viniere a el: o la nombraren: o passare delante del. E por aquesta manera conosco Galieno la passion de vn mancebo doliente: que estaua echado en vna cama, muy triste & enmagreçido: & el pulso era escondido & non ordenado: & no lo queria dezir a Galieno. Entonçes aconteçio por fortuna que aquella muger que amaua passo delante del: & entonçes el pulso muy fuerte mente & subita mente fue despertado. E como la muger ouo pasado: luego el pulso fue tornado a su natura primera: E entonçes conosco Galieno que estaua enamorado. E dixo al enfermo:  
80 "tu estas en tal passion que a tal muger amas": & el enfermo fue marauillado como conosco la passion & la persona. E por esso sy alguno quisiere saber el nombre dela muger que ama, nombre le muchas mugeres: & como nombrare a aquella que ama luego el pulso se despierta: pues aquella es, digale que se parta della.

### PROMOSTICACION

La pronosticacion es tal: que sy los hereos non son curados: caen en mania: o se mue-ren [fol. 58 r].

### CURA

80 O este enfermo esta obediente ala razon: o no. E si es obediente, quiten lo de aquella falsa opinion: o ymaginacion algund varon sabio de quien tema & de quien aya verguença con palabras & amonestaciones: mostrandole los peligros del mundo & del dia de iuyzio & los gozos del parayso. E sy ala razon no es obediente & es mancebo, sea castigado: en tal manera que sea açotado fuerte mente & muchas vezes fasta que comieçe a feder & despues nombren le cosas mucho tristes: porque la mayor tristeza faze olvidar la menor tristeza. O nombren le cosas mucho altas & muy alegres: como faziendo  
90 le saber que es fecho senescal del rey: o alguazil: o que le han dado vn grande beneficio: & assi se mudara: porque las honrras mudan las costumbres. & despues sea ocupado en algunas cosas necessarias que faga. Segund dize Ouidio, "da al vazio dela memoria algund afan que lo detenga": & despues lleuen lo a luengas regiones porque vea cosas varias & diuersas: como dize Ouidio: "ue por lugares fermosos resplandescientes & fallaras mill colores delas cosas." E

## CELESTINESCA

despues faz le que ame a muchas mugeres porque oluide el amor dela vna: como dize Ouidio, "fermosa cosa es tener dos  
100 amigas: pero mas fuerte es si pudiere tener muchas." [...]

Verdadera mente esta pasion [de amor] es vna especie de melancolia. E final mente si otro consejo no tuuieremos, fagamos el consejo delas viejas: porque ellas la disfamen & la desonesten en quanto pudieren, que ellas tienen arte sagaz para estas cosas mas que los ombres. E dize Auicena que algunos son que se gozan en oyr las cosas fediondas & las que no son licitas. Por ende busque se vna vieja de muy feo acatamiento con grandes dientes & baruas & con fea & vil vestidura: & traya debaxo de si vn paño vntado conel  
110 menstruo de la muger. & venga al enamorado & comience a dezir mal de su enamorada: diziendo le que es tifosa & borracha & que se mea en la cama & que es epilantica: & fiere de pie & de mano: & que es corrompida: & que en su cuerpo tiene torondos, especial mente en su natura: & que le fiende el fuelgo & es suzia: & diga otras muchas fealdades: las quales saben las viejas dezir: & son para ello mostradas. E si por aquestas fealdades non la quisiere dexar, saque el paño dela sangre de su costumbre de baxo de sy: & muestre gelo subita mente delante su cara: & de le grandes bozes  
120 diziendo: "mira que tal es tu amiga como este paño." E si con todo esso non la quisiere dexar, ya no es omne saluo diablo encarnado enloquecido: & dende adelante, pierdase con su locura.

### CLARIFICACION

[...] [fol. 58v] El amor es locura dela voluntad porque el coraçon fuelga por las vanidades, mezclando algunas  
127 alegrías con grandes dolores y pocos gozos.

\* \* \*

The following observations on the text are in order:

11. 20-22: The term 'hereos' is ascribed to this type of love inasmuch as it inheres in the wealthy and noble (cf. Gr 'heros', although this etymon might be questioned over 'eros').<sup>4</sup> It is an idle activity, based on the desire to possess 'cobdicia', which leads to insanity--Calisto's near-state of mind in the first act of Celestina.
11. 53-61, 72-75: The señales outlined here recall Calisto's behavior in the first act (passim). It is evident that an immediate "cure" must be administered.
11. 80-88: Sempronio is not sufficiently "algund varon sabio de quien tema" Calisto; nor is he in the position to beat his master "fuerte mente & muchas vezes fasta que comience a feder." On the contrary, the author of the

## CELESTINESCA

tragi-comedy provides a text that is totally antithetical to the Lilio's cure for this infirmity of love. There is no role model for Calisto, no one to beat him "until he stinks." This lack of medical "treatment" for the individual, as a result, has disastrous consequences for other members of society as the links of causality are subsequently forged.

11. 101-120: The "anti-counsel" of a prototypical Celestina? Rojas's bawd, unlike Bernardo Gordonio's, always took a positive stance in dealing with Calisto's "illness": to have not inflamed his desire for Melibea, little by little, would have been highly unprofitable. Undignified, too, would have been ad feminam comments on Melibea's personal nature or habits (e.g., menses, bedwetting, epilepsy, alcoholism, etc.); such maligning is carried out by Alicia and Areúsa, far from Calisto's ear, during the dinner scene at Celestina's house (act IX).
11. 125-127: By way of clarification, both Rojas and Gordonio seem to agree that insane love mixes a few pleasures "with great sorrows and few joys."

The success of the Lilio de medicina, like that of any other scientific treatise, would have inhaled in its repeated practical application. If Fernando de Rojas was familiar in fact with Gordonio's text, it just might be that he believed the so-called remedies it contains for "amor que se dize hereos" were impractical, and had to be modified or placed in a more plausible context, thereby reflecting contemporary realities of the individual and the emotional and psychological tensions that constantly confronted him. The learned members of Celestina's audience--among which were doubtless numerous medical personnel--might have thought so too.



Viñeta de la edición de Valencia, en 1514, por J. Joffre, en la que se ve la muerte de Celestina. Madrid. Biblioteca Nacional

## CELESTINESCA

### NOTES

<sup>1</sup>Love's Fools: Aucassin, Troilus, Calisto and the Parody of the Courtly Lover (London: Tamesis, 1972).

<sup>2</sup>A Literary History of Spain: The Middle Ages (London & New York: Benn/Barnes & Noble, 1971), 12-13. Documenting (p. 28, notes 18-22) several valuable studies on the issue of courtly love in general and in the Celestina in particular (notably his "The Text-Book Mishandled: Andreas Capellanus and the Opening Scene of La Celestina," Neophilologus 45 [1961], 218-21), Professor Deyermond recalls the contributions of J. Livingston Lowes, "The Loveres Maladye of Hereos," Modern Philology 11 (1913-14), 491-546 (which contains the Latin text of Lilium, Book II, chap. 20, at pp. 499-502), and G. D. Trotter and Keith Whinnom, eds., La comedia Thebaida (London: Tamesis, 1969), p. xxxvi, noting that "because of prevailing medical theories, courtly love is tragic not comic..." (p. 13). The aberration of hereos, as described in the Lilio de medicina (fol. 58v, infra), mixes "algunas alegrías con grandes dolores y pocos gozos." There should be little question that Calisto was considered a pathetic--if not pathological--figure for audiences when the Tragicomedia first appeared.

<sup>3</sup>For a complete description, see Charles B. Faulhaber, et al., Bibliography of Old Spanish Texts, 3rd ed. (Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, Ltd., 1984), no. 1954, pp. 145-46, and no. 2725, p. 225, (th incunables and MS, respectively).

<sup>4</sup>For a thorough examination of the term hereos, see the aforementioned article by J. L. Lowes (cited in n. 2).



Barcelona, 1888. Calisto rumbo a la Magdalena. Por Escobar.